



Arthropodoi

Niettegenstaande dit in hoofdzaak een vocaal werk is, kunnen de uitvoerders de inhoud helpen uitbeelden door met de voeten te stampen, in de handen te klappen, met het hoofd te schudden, of geluiden realistisch na te bootsen, telkens op die plaatsen waar dit aangeduid wordt in de partituur. Dat kan onder andere zijn door het X-teken met middenin een rechtopstaand steeltje, of gewoon door de vermelding van het woord zelf dat moet nagebootst worden (“*knock, crunch, Mm!*” wat zoveel betekent als “*klop, knisper, verrukkelijk!*”).

Het kloppen op hout door de termiet kan evengoed gesproken worden als nagebootst op houtstokjes.

Deze ironische teksten van de Amerikaanse hekeldichter Ogden Nash (1902-1971) kunnen niet beter verlevendigd worden dan door hun muzikale imitatie, zowel naar de geest als naar de stijl. [RS]

De tekst:

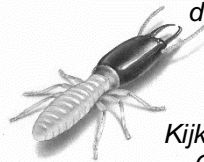
The ant has made himself illustrious
Through constant industry industrious.
So what? Would you be calm and placid
If you were full of formic acid?

*De mier maakte zichzelf illustrer
door constante bedrijvigheid ijverig.
En wat dan nog? Zou jij kalm en vredig blijven
als je vol mierenzuur zat?*

Some primal termite knocked on wood
And tasted it, and found it good!
And that is why your Cousin May
Fell through the parlor floor today.

*Een primaire termiet klopte op hout,
proefde ervan en vond het goed!
En dat is waarom je nicht May
door de vloer van de melkstal viel vandaag.*

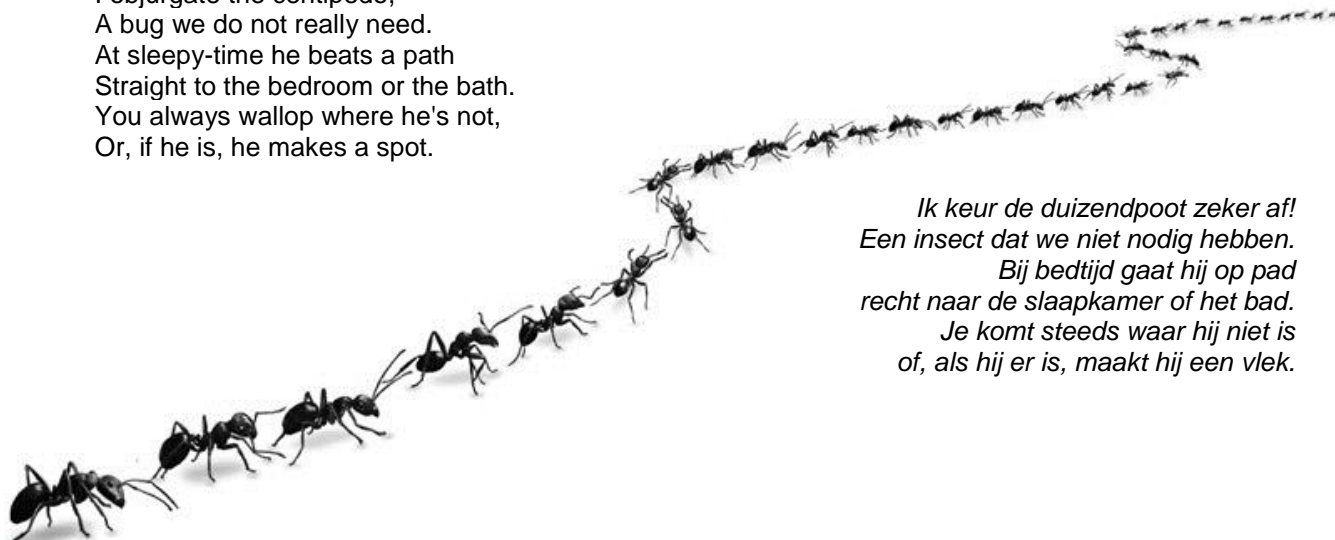
From whence arrived the praying mantis?
From outer space, or lost Atlantis?
glimpse the grin, green metal mug
at masks the pseudo-saintly bug,
Orthopterous, also carnivorous,
And faintly whisper, Lord deliver us



*Vanwaar kwam toch die biddende mantis?
Uit de ruimte of van het verloren Atlantis?
Kijk naar zijn grijns, een groen metalen smoel
Om het pseudo heilige insect te verbergen,
Een orthopteros, ook vleesetend.
En fluister zachtjes, Heer, verlos ons.*

I objurgate the centipede,
A bug we do not really need.
At sleepy-time he beats a path
Straight to the bedroom or the bath.
You always wallop where he's not,
Or, if he is, he makes a spot.

*Ik keur de duizendpoot zeker af!
Een insect dat we niet nodig hebben.
Bij bedtijd gaat hij op pad
recht naar de slaapkamer of het bad.
Je komt steeds waar hij niet is
of, als hij er is, maakt hij een vlek.*



ARTHROPODOI

Plichtwerk voor het EMJ - Neerpelt - 2008 - reeks E
Een humoristische parade voor gemengde stemmen a capella

Tekst: Ogden Nash
Muziek: Raymond SCHROYENS

mp Andante ♩ = 84

S
The ant, the ant, the ant, the ant made him - self

A
The ant, the ant, the ant, the ant made him - self

T
mp
The ant, the ant, the ant, made him -

B
mp
The ant, the ant, the ant, made him -

6

— il - lus - tri - ous, through con - stant, through con - stant in - dus - try,

— il - lus - tri - ous, through con - stant, through con - stant in - dus - try,

self il - lus - tri - ous, through con - stant, through con - stant in - dus - try,

self il - lus - tri - ous, through con - stant, through con - stant in - dus - try,

11

in - dus - try in - dus - - tri, in - , in - dus - tri - ous, so

in - dus - try in - dus - - tri, in - , in - dus - tri - ous, so

in - dus - try in - dus - - tri, in - , in - dus - tri - ous, so

in - dus - try in - dus - - tri, in - , in - dus - tri - ous, so

16

(accelerando) *fz* ①

what!? Would you be calm and pla-cid if you were full of for-mic a- cid? huh?

what!? Would you be calm and pla-cid if you were full of for-mic a- cid? huh?

what!? Would you_ be calm and pla-cid if if you were full of a- cid? huh?

what!? if you were full of a- cid? huh?

① *Throw chin up*

21 **Andantino** ♩=76

② on woodstick or spoken

Knock! Knock! and

② (spoken) or on wood sticks

Knock! Knock! Knock! and

mf

Some pri-mal ter-mite knocked on wood. Some pri-mal ter-mite knocked on wood,

mf

Some pri-mal ter-mite knocked on wood. Some pri-mal ter-mite knocked on wood,

26

(hesitating) *(delighted)*

tas-ted it,... tas-ted it,... tas-ted it... and... found it good.

(hesitating) *(delighted)*

tas-ted it,... tas-ted it,... tas-ted it... and... found it good.

(spoken) *(delighted)*

Crunch! Crunch! Mm! mm, mm!

(spoken)

Crunch! Mm! Tas-ted it and

(one voice spoken)

31

f oh yes! **p** (slow hesitating) (short)

and found it good.____ And that, and that,

and found it good.____ And that, and that,

..and found it _____ That__ is why,

found it good.____ That__ is why,

36

in full waltz tempo

and that is why your Cou- sin, that's why your Cou- sin May_____

and that is why your Cou- sin, that's why your Cou- sin May_____

(gathering momentum) , (in full waltz tempo),
that__ is, that is why, that__ is, that is why Cou - sin May, that is why

(gathering momentum) , (in full waltz tempo),
that__ is, that is why, that__ is, that is why Cou - sin May, that is why

Copyright Euprint ed.
Parkbosstraat 3
B-3001 Heverlee
tel.: +32-16-40.40.49
fax: +32-16-40.70.49

info@euprint.be
www.euprint.be

